

Inhalt	Contents	Sommaire
6 Grüne Hügel am großen Strom: die Geschichte	6 Green hills by the big river: the history	7 Collines verdoyantes en bordure du grand fleuve: l'histoire
22 Palmaille versus Große Elbstraße: Altona-Altstadt	22 Palmaille versus Große Elbstraße: the old town of Altona	23 Avenue Palmaille contre Große Elbstraße: la vieille ville d'Altona
34 Urbanes Dorf für viele Nationen: Ottensen	34 Urban village for many nations: Ottensen	35 Un village urbain pour un grand nombre de nations: Ottensen
42 Ein Logenplatz zur weiten Welt: Övelgönne	42 A front-row view of the big wide world: Övelgönne	43 Une place aux premières loges s'ouvre sur de vastes horizons: Övelgönne
50 Alte Villen – Neues Bauen: Othmarschen und Bahrenfeld	50 Old villas – new building: Othmarschen and Bahrenfeld	51 Vieilles villas – Nouvelle architecture: Othmarschen et Bahrenfeld
58 Kunst und Kultur im Jenischpark: Klein Flottbek	58 Art and culture in Jenischpark: Klein Flottbek	59 Art et culture dans le Jenischpark: Klein Flottbek
66 Kleine Kirche – Große Geschichte: Nienstedten	66 Small church – great history: Nienstedten	67 Petit église – Grande histoire: Nienstedten
74 Am Treppenviertel beginnt der Ozean: Blankenese	74 The Staircase Quarter is where the ocean starts: Blankenese	75 L'océan commence au pied du Quartier des Escaliers: Blankenese
90 Finale am Strand von Wittenbergen: Rissen	90 Finale on Wittenbergen beach: Rissen	91 Finale à la plage de Wittenbergen: Rissen
92 Glossar	92 Glossary	92 Glossaire